

坊教與園梨的代唐

文海吳



唐代是我國音樂發展最輝煌的時期，在中央有非常龐大的音樂、舞蹈機構。唐宮中左右內教坊、梨園、教習生、樂師、舞師、樂工、歌者、伶人，共知者，有一百餘名。唐宮中有一百餘名樂師、舞師、樂工、歌者、伶人，共知者，有一百餘名。

歐陽詢與《朝日新聞》

歐陽詢，字信本，湖南臨湘人，唐初大書法家。對其所書正楷，令人稱其歐體。他的字承襲了王羲之的風格，多參以六朝北派書法，獨創一格。

米蘭達衛星的起源

最近，航海家二號太空船所進行的探測活動，使我們重新對米蘭達衛星產生興趣。這顆直徑僅約五百公里的小衛星，表面上有各種過去太陽系天體上未曾見到的地形。這些地形包括深谷、裂縫、山脈、丘陵、平原、以及被剝削成尖銳V字形的地形等等。

儀式

喇嘛寺的大金瓦寺，為密宗巴隆生之地，故為密宗中最高神聖之地。內藏金瓦寺前各種遺物，故密宗人到大金瓦寺前即視為終身大事。寺門前之階梯，係以松木鋪成。每年更換一次，然而每年換去之木板，皆已被叩頭之雙手摩挲及頭頂摩擦成三寸深之五個大坑。據藏人傳說，長途跋涉，完全在一次次叩頭中耗盡。

儀仗

這是一種極為莊嚴的儀式，功績顯赫的大臣，由皇帝親自頒發。天表演，皇帝親自頒發。天表演，皇帝親自頒發。天表演，皇帝親自頒發。

書海

這是一本關於書海的文章，介紹了書海中的各種知識和發現。書海中的知識是無窮的，需要我們不斷去探索和學習。

世界著名古迹之謎

古石之謎，智利境內有一個巨大的石像，其形狀像人，高約三十公尺。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。據說，這座石像是在一萬七千七百七十七年前發現的。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。

古石之謎

古石之謎，智利境內有一個巨大的石像，其形狀像人，高約三十公尺。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。據說，這座石像是在一萬七千七百七十七年前發現的。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。

古石之謎

古石之謎，智利境內有一個巨大的石像，其形狀像人，高約三十公尺。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。據說，這座石像是在一萬七千七百七十七年前發現的。這座石像的發現，引起了考古學家的極大興趣。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
營：結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER. 電話669-3247

Hongkong Bank 滙豐銀行

為你提供
●房屋貸款
●辦法簡單
●決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

教授插花班

日用插花
商標插花
課本插花
技術插花
及日花週球
末及夜花週球
電話：77128

華安圖書有限公司

YAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEFFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X5 TEL: (604) 681-8531

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

左筆權

大預言家
前主講華商之聲電台命理人生、命理信託師
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨、移玉駕臨
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
地址：611 GILMAN ST. VAN VANCOUVER B.C. V6A 2Y5
電話：(604) 681-8008

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCE BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗教師。快捷速成。
筆試速成班。四、五級路試
全一程一百一十八元
梁小姐
電話：438074702

新貨又到

體育用品：乒乓球、網球、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼筆、流子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動馬、鴨先生、洋娃娃、鋼絲球。
國產傢具：折椅、梳、茶几、轉椅、座、地氈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

伍偉權 華人高級代理

對保險研究已有三十年之經驗，個別之所需者不同。凡對女大專教育保險者，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人壽保險，或減低入息稅，退休儲蓄，生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請電洽，極表歡迎。

新新珠寶金行

溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

新新珠寶金行

溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全一程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的環境中獲得您想要的駕駛技術。
協助您獲得最易通過筆試及路試
為不識英語學員的考試日期與免費接送
請速聯絡

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試
全一程
130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全一程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全一程130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全一程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人及 * P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班

聘請男女教導師多名。
地址：823 號士嘉堡街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全一程130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全一程只收108元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全一程只收108元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

象印的妳對上司響影响着衣 扮打班上視忽應不

有不少職業婦女對上班的打扮有一個錯誤觀念，「我不是在寫字樓工作，我的高級職員，上班穿套裝衣服也無所謂！」

雖然，那些身為一間公司或機構的行政、管理或高級職員，故其穿著打扮，應與一般職員不同，但基本上，仍應注意一些基本的原則，務求在上班時，能展現出專業、穩重、幹練的形象。

美國有一個行業專門指導如何穿著的「職業穿著顧問」，她指出，在上班時，應穿著得體的服裝，這不僅是為了自己的形象，也是為了對上司的尊重。

她指出，在上班時，應穿著得體的服裝，這不僅是為了自己的形象，也是為了對上司的尊重。她建議，女性應穿著整潔、大方、不顯花哨的服裝，顏色應以中性色為主，避免過於鮮艷或暗沉的顏色。

此外，她也建議，女性應注意服裝的剪裁和質地，選擇合身、舒適的款式，避免過於寬鬆或緊窄的服裝。同時，她也提醒女性，在上班時應注意儀容，保持頭髮整潔，化淡妝，展現出專業、穩重的形象。

印度之衣

印度女性所穿的莎麗衣，色彩鮮明，布質柔軟，是印度文化的象徵。莎麗衣的穿著方式多樣，既有傳統的保守風格，也有現代的時尚感。

在印度，莎麗衣是女性最普遍的服裝。它不僅是日常穿著，也是參加重要場合的禮儀服裝。莎麗衣的顏色和圖案往往蘊含著深層的意義，反映了印度豐富的文化和歷史。

然而，在國際化的工作環境中，女性穿著莎麗衣可能會面臨一些挑戰。例如，在辦公室或會議中，過於華麗或暴露的莎麗衣可能會被認為不合時宜。因此，女性應根據不同的場合，選擇合適的莎麗衣款式，展現出專業、穩重的形象。



吃好飯炒蝦鹹

鹹蝦炒飯，不知你喜不喜歡？吃鹹蝦炒飯，不知你喜不喜歡？吃鹹蝦炒飯，不知你喜不喜歡？

鹹蝦炒飯的製作方法簡單易學，是家庭聚餐的絕佳選擇。它不僅味道鮮美，而且營養豐富。在製作過程中，應注意火候的掌握，確保鹹蝦炒得乾香，飯粒炒得粒粒分明。

此外，鹹蝦炒飯還可以根據個人的口味進行調整。例如，喜歡辛辣口味的人，可以在炒飯時加入一些辣椒；喜歡清淡口味的人，則可以少放鹽。總之，鹹蝦炒飯的變化多端，滿足了不同人的口味需求。

頸部運動

頸部運動對於緩解頸椎病、改善姿勢具有重要意義。通過簡單的頸部運動，可以有效放鬆頸部肌肉，增加頸椎的靈活性。

常見的頸部運動包括：點頭、仰頭、左右轉頭、左右側屈等。在進行這些運動時，應動作緩慢，避免過度用力，以免導致頸部受傷。此外，還應注意保持良好的坐姿和站姿，減少頸椎的負擔。

常春藤

常春藤是一種具有觀賞性的植物，其四季常青，葉片光亮，深受園藝愛好者的喜愛。在室內養殖常春藤，不僅可以美化環境，還可以淨化空氣。

然而，常春藤的養護需要一定的技巧。它喜陰濕環境，忌陽光直射，應放置在散射光充足的地方。同時，它還喜潮濕，應定期噴霧，保持空氣的濕度。此外，還應注意適時澆水，避免盆土過於乾澀。

未來家庭照明工具

隨著科技的發展，未來家庭照明工具將更加智能化和節能環保。LED燈、智能照明系統等將成為家庭照明的主流選擇。

智能照明系統可以通過手機APP或語音助手進行控制，實現燈光亮度、色溫的調節。這不僅可以節省能源，還可以營造出不同的氛圍，提高生活的品質。此外，LED燈具有壽命長、發熱低等優點，是家庭照明的理想選擇。

新款鳥籠

新款鳥籠設計新穎，外觀美觀，是鳥類愛好者的首選。它採用了高品質的材料，堅固耐用，且易於清潔。

新款鳥籠還配備了多種實用功能，如自動餵食器、飲水器、溫度計等，可以為鳥類提供更舒適的生活環境。此外，它還具有透氣性好、防風防雨等優點，適合室內外使用。



環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年註冊)
256 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街 256 號 電話: (604) 684-2341

中國遊程廿一天 \$2,999
暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)
無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)
出發日期：八七年五月三十一日、七月五日、八月二日、九月十三日、十月十一日、十一月八日
*保證有專人領隊由溫哥華隨同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚晚餐會*機票有效期一年

三峽遊程廿二天 \$3,399
暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)
大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)
出發日期：八七年九月六日
*保證有專人領隊由溫哥華隨同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚晚餐會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499
暢遊：曼谷市區、金佛寺、雲石寺、臥佛寺、大皇宮、水上市場、鄭皇廟、四面佛、鱷魚潭、芭堤雅海灘、人妖、珊瑚島、觀賞泰國舞。
出發日期：八七年十月十七日、十一月二十一日、十二月十九日、八八年二月六日、三月十二日、四月二十三日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)。
出發日期：八七年五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日

回港日本台灣遊十天 \$1,588
暢遊：日本之東京、富士五湖地區、富士山、大石寺、箱根、平和公園、大浦谷、台灣之台北、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國。
出發日期：八七年五月二十八日、六月十六日、七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日

迪士尼樂園航空團七天 \$525 - \$633
暢遊：三藩市區、李孺、拉斯維加斯、環球片場、羅省市區、騎兵園遊樂場、迪士尼樂園、北歐風味之蘇雲、三藩市之海陸動物世界。
出發日期：逢星期日(六月廿一至八月卅日)

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
地址：715 Hastings Ave. Van.
報名電話：二五五-一四二二

快捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
安全快捷，服務第一
代理一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165
溫哥華~香港來回 \$1070
歐洲華人精選團 \$1050 (機票另計)
溫哥華~香港 特價 \$865
歐洲十六天優惠團 \$1999 (機票另計)
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
◆溫哥華~倫敦~香港~溫哥華來回 \$1728

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
①東京台灣團(包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊：東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄。
出發日期：(六月卅日)
②香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288 (全程七天，包括來回機票、酒店住宿、三餐膳食、遊覽等)
六月廿日、七月四日
③香港購物渡假遊(全程八天) \$1160起
包括來回機票、六晚酒店住宿(雙人房計)、港島半日遊、機場接送。
出發日期：逢週六出發

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
④香港廣東遊(全程十一天)
暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。
出發日期：七月十一日、九月廿六日
四十五天付款 特價 \$1538
⑤中國逍遙遊(全程十九天)
暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京。
出發日期：六月六日、七月四日

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽證

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。
三人以上 入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
護照快相，即影即有(逢星期三休息)
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評議員 曾榮獲 B.C.省冠軍獎

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST., VAN., B.C.

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
★代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311
★代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啟事
於五月二十七日遷往
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。
◆漢城、台灣、香港九日遊 \$1288起
◆東京、台灣、香港遊 \$1499起
◆香港、星馬泰十一日遊 \$1888起
◆香港機票來回、六晚酒店、早餐、接送、觀光 \$1349起
◆中國十六日遊 \$2650起
◆迪士尼、三藩市、賭城、巴士州 \$663起
◆美國黃金公園西部遊 \$699起
◆美加東岸遊 \$1299起
◆美國西北岸三日遊 \$199起
◆B.C.內陸三日遊 \$199起
◆加拿大西岸Banff遊 \$399起
◆Edmonton Mall三日遊 \$199起
◆一日遊：大溫哥華、維多利亞、西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊證件

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 \$1,388 (特價)
連香港來回機票
出發日期：6月27日、7月6日(加班)
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮、電力科學館、珍珠賽球場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大浦谷、五合目、山中湖。
中國之旅 暑期渡假，必然擁擠，請早定位，以免向隅
①長江三峽遊(包括大小三峽)十九天 \$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天 \$2,688 (六月廿七出發餘額有限)
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天 \$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

仰達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (蘭英奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

今天：中山妻遇種種

小翠不開口，孫博士說好話，但孫博士說好話，却只說：「你別聽他胡說八道，他這人，現在在改組之前，大家還在不言中，孫博士說好話，且有個小翠，却是在不言中。」

日記紀經生

他放在香港人。告訴你，老孫是留學時，他在新加坡，現在在改組之前，大家還在不言中，孫博士說好話，且有個小翠，却是在不言中。」



蕭鳳鳴 壽子田文

「三四：想到另一話題」 這話聽起來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

鬼丈夫

「三四：想到另一話題」 這話聽起來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

鬼丈夫

「三四：想到另一話題」 這話聽起來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

蜂風語

也是副作用 據說香港女性已經經濟獨立，因此離婚案也告增加。

十一：明主遇上軍師

出過江龍與地頭蛇的結合，却能在江湖中，搞出個風生水起。

戶發暴

馬松來到香港這塊生地的地頭，開創了「上落貨」生意。

歌戀的聲無

劉運帶唱完歌，那有些像模像樣，決定明天打電話去。

情善伊人

李貴和得多少錢到英京，宗大爺附近，他還獨自一。

十七：迎帝而歸

同路道：「有到家了。」

鬼丈夫

「三四：想到另一話題」 這話聽起來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

鬼丈夫

「三四：想到另一話題」 這話聽起來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

鬼丈夫

「三四：想到另一話題」 這話聽來，「你這人，怎麼會想到另一話題？」

河南省紡織品進出口公司



經營範圍 棉織品 毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物等。

河北服裝 HEBEI GARMENTS

Advertisement for Hebei Garments featuring a woman in a white dress and text: 擁有完善的工場 熟練的技工 歡迎來樣來料加工

高飛昨簽約無線 拍劇集飾飾演警探

拍劇集飾飾演警探

高飛在百祥針引線下，同無綫簽下半年合約，今次主要是藉此參加無綫一項運動賽事。另外，他又接拍新劇，飾演足球隊隊員，他簽約時曾曾說：

高飛在影壇發展已久，簽約拍劇，是為了更進一步發展。他簽約時曾說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。高飛在《足球風雲》中飾演足球隊隊長，在《足球皇后》中飾演足球隊教練。高飛在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。高飛在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。



李殿朗聲音兩邊走 亞姐司儀無線拍劇

因欠缺身材不以性感形象示人

李殿朗在百祥針引線下，同無綫簽下半年合約，今次主要是藉此參加無綫一項運動賽事。另外，他又接拍新劇，飾演足球隊隊員，他簽約時曾說：

李殿朗在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。李殿朗在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。李殿朗在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。

余文詩昨稱是演電 葉特生志強復中

外傳葉特生已入院

余文詩在百祥針引線下，同無綫簽下半年合約，今次主要是藉此參加無綫一項運動賽事。另外，他又接拍新劇，飾演足球隊隊員，他簽約時曾說：

余文詩在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。余文詩在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。余文詩在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。

吳婉芳望演《書劍》 為頒獎正設計新衣

為頒獎正設計新衣

吳婉芳在百祥針引線下，同無綫簽下半年合約，今次主要是藉此參加無綫一項運動賽事。另外，他又接拍新劇，飾演足球隊隊員，他簽約時曾說：

吳婉芳在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。吳婉芳在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。吳婉芳在簽約時說，他簽約後，將拍兩部劇，一部是《足球風雲》，另一部是《足球皇后》。



阿叻要來 「餅整茂亞」

餅整茂亞

阿叻要來「餅整茂亞」... (Text describing the event or performance mentioned in the headline.)

未循正途徑解約 拉姑得早

早太得嘈姑拉

未循正途徑解約... (Text discussing contractual issues and the 'pulling out' mentioned in the headline.)

宵夜打冷 晚飯小菜

怡東

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

地址：溫哥華市士定東街535號

電話：251-3381 251-3382

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送同相底

沖晒時 多晒一套

凡沖晒菲林 送5" X 7"一張

溫哥華 唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔鄰

433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

<p>金寶貝</p> <p>一小時沖印</p> <p>凡沖晒菲林 送5" X 7"一張</p> <p>溫哥華 唐人街</p> <p>NOVA SCOTIA BANK 隔鄰</p> <p>433 COLUMBIA ST.</p> <p>電話：688-8148</p> <p>(國泰用戶，另有特價優待)</p>	<p>跌打風濕</p> <p>周頌堯教授白鶴內外功</p> <p>神效按摩自療 哮喘、鼻敏感、胃、頭痛、肩、關節痛、關節炎、免費診治</p> <p>東15街649號</p> <p>電話：872-8720</p>	<p>剪草剪樹</p> <p>電話：877-3007</p>	<p>清潔打臘</p> <p>健良清潔公司</p> <p>電話：876-3854</p>	<p>中英洗地毯</p> <p>新機器洗地毯 梳化椅 洗地毯 洗窗門</p> <p>價格特平</p> <p>電話：253-5710</p>
<p>專印印刷</p> <p>885-8575</p>	<p>剪草剪樹</p> <p>251-3089</p>	<p>花園服務</p> <p>鋪屋修繕大小工程 油漆水電清潔等 裝修代埋移民及保險</p> <p>電話：251-1600</p>	<p>修理水喉</p> <p>新造廁所</p> <p>電話：251-6248 余洽</p>	<p>煤氣工程</p> <p>電話：939-8275 鮑洽</p>

DONG PHUONG 冷氣水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時

不銹鋼爐頭安裝燒釘

緊急修理服務

快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913

PAGER: 667-0005

強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.

VSP 2HS TEL: 325-0909

修理 承接 各種 承接 大小 承接 承接 承接

保證滿意

佳記

修理水喉電燈

承接水喉電燈

電話：六六九二

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣

工程設計裝置及修理

忠誠為僑胞服務·快捷

電話：八七二·一〇三九

266·二九〇五

VANCOUVER, B.C.

HAIDA THEATRE

3215 KINGWAY • 435-2333

成人電影

性感·香艷

新潮·刺激

加拿大首創情侶座戲院

每星期有新戲放映

專享：兩部電影全場與性愛有關之電影

EXPOSED VANESSA

3215 Kingway Ave. Van. 435-2333

SHORTLY 11:15 P.M. D. 8:45 P.M.

AGE 18 LINE BAR

No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

No need to Buy a Bypass anytime. You can take the same movie at Haida at 2:00 P.M.

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照

華語 255-4821 馬文紹

曹振興

政府合法牌照

新裝或修理

水喉煤氣 日夜應召

保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE

VANCOUVER, B.C. V5V 1S4

PHONE: 876-2057 876-6872

邵氏(遠東)戲院

254 EAST HASTINGS ST., TEL: 684-7733

放映時間 每天晚上7:30開片：9:30正片

星期六、日及假期 加開2:30開片：4:30正片

FOX Cinema

RESTRICTED limited admittance if under 18

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

BABYLON PINK GRADED XXX

HAVENS TOUCH

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4.50 老人\$2.50

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

豪華金裝 夏日狂歡笑片王

橫財三千萬

黃百鳴 張曼玉

開心鬼 鬼屋

正場：香港版 6月26日(星期五) 午夜場

特別選映 [橫財三千萬] 海外版

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603-8808

溫哥華維多利亞街一九號電話 603-8808

一國兩制一屋兩妻

今期盛大獻映

一屋兩妻

國府統請

鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐

同場 義蓋雲天 周潤發 呂方 王祖賢

朝花夕拾 夏文汐、方中信主演

海上牧人赴太平洋 破壞日本漁船魚網

「特稿」 特里·芬因

為了保護海洋野生動物，「海上牧人」保護野生動物協會最近派員前往三艘船隻，又派員前往另外幾艘漁船，現在，他們又打算駛往北太平洋，目標是破壞日本漁船。

來自不列顛哥倫比亞省溫哥華市的海上牧人保護協會，最近派員前往三艘船隻，又派員前往另外幾艘漁船，現在，他們又打算駛往北太平洋，目標是破壞日本漁船。

這項行動，是「海上牧人」保護協會，為了保護海洋野生動物，最近派員前往三艘船隻，又派員前往另外幾艘漁船，現在，他們又打算駛往北太平洋，目標是破壞日本漁船。

新聞內外

澳洲活羊運銷中東 屢遭獸權組織抗議

澳洲活羊運銷中東，屢遭獸權組織抗議。據悉，澳洲政府最近與中東國家簽署了一項活羊運銷協議，這項協議引起了國際動物保護組織的強烈不滿。這些組織認為，澳洲的活羊在運輸過程中會受到極大的痛苦和虐待，這違反了國際動物保護公約。

西方家庭債務劇增

西方家庭債務劇增。根據一項最新的調查顯示，西方國家的家庭債務在過去幾年裡增長了驚人的速度。這主要是由於房價上漲、利率上升以及消費者信貸的過度使用。專家警告說，如果這種趨勢繼續下去，將會對西方國家的經濟穩定產生嚴重的威脅。

使用信用卡購物

使用信用卡購物。隨著信用卡的普及，越來越多的消費者開始使用信用卡進行購物。這不僅可以節省時間，還可以享受各種優惠和積分。然而，專家也提醒消費者，使用信用卡時要謹慎，避免過度消費和產生高額債務。

澳洲活羊運銷中東 屢遭獸權組織抗議

澳洲活羊運銷中東，屢遭獸權組織抗議。據悉，澳洲政府最近與中東國家簽署了一項活羊運銷協議，這項協議引起了國際動物保護組織的強烈不滿。這些組織認為，澳洲的活羊在運輸過程中會受到極大的痛苦和虐待，這違反了國際動物保護公約。

西方家庭債務劇增

西方家庭債務劇增。根據一項最新的調查顯示，西方國家的家庭債務在過去幾年裡增長了驚人的速度。這主要是由於房價上漲、利率上升以及消費者信貸的過度使用。專家警告說，如果這種趨勢繼續下去，將會對西方國家的經濟穩定產生嚴重的威脅。

使用信用卡購物

使用信用卡購物。隨著信用卡的普及，越來越多的消費者開始使用信用卡進行購物。這不僅可以節省時間，還可以享受各種優惠和積分。然而，專家也提醒消費者，使用信用卡時要謹慎，避免過度消費和產生高額債務。

澳洲活羊運銷中東 屢遭獸權組織抗議

澳洲活羊運銷中東，屢遭獸權組織抗議。據悉，澳洲政府最近與中東國家簽署了一項活羊運銷協議，這項協議引起了國際動物保護組織的強烈不滿。這些組織認為，澳洲的活羊在運輸過程中會受到極大的痛苦和虐待，這違反了國際動物保護公約。

西方家庭債務劇增

西方家庭債務劇增。根據一項最新的調查顯示，西方國家的家庭債務在過去幾年裡增長了驚人的速度。這主要是由於房價上漲、利率上升以及消費者信貸的過度使用。專家警告說，如果這種趨勢繼續下去，將會對西方國家的經濟穩定產生嚴重的威脅。

山下

山下。這是一個關於自然和環境保護的故事。在一個偏遠的山下，有一片原始森林，這裡生長著許多珍貴的動植物。然而，由於非法採伐和開發，這片森林正受到嚴重的威脅。當地政府和環保組織正在採取行動，保護這片寶貴的自然遺產。

外國快餐店漸走下坡

外國快餐店漸走下坡。近年來，外國快餐店在加拿大的市場份額正在逐漸縮小。這主要是由於本地餐飲業的崛起和消費者對健康飲食的日益關注。許多外國快餐店正在尋求轉型，以適應市場的變化。

澳洲活羊運銷中東 屢遭獸權組織抗議

澳洲活羊運銷中東，屢遭獸權組織抗議。據悉，澳洲政府最近與中東國家簽署了一項活羊運銷協議，這項協議引起了國際動物保護組織的強烈不滿。這些組織認為，澳洲的活羊在運輸過程中會受到極大的痛苦和虐待，這違反了國際動物保護公約。

西方家庭債務劇增

西方家庭債務劇增。根據一項最新的調查顯示，西方國家的家庭債務在過去幾年裡增長了驚人的速度。這主要是由於房價上漲、利率上升以及消費者信貸的過度使用。專家警告說，如果這種趨勢繼續下去，將會對西方國家的經濟穩定產生嚴重的威脅。

使用信用卡購物

使用信用卡購物。隨著信用卡的普及，越來越多的消費者開始使用信用卡進行購物。這不僅可以節省時間，還可以享受各種優惠和積分。然而，專家也提醒消費者，使用信用卡時要謹慎，避免過度消費和產生高額債務。

山下

山下。這是一個關於自然和環境保護的故事。在一個偏遠的山下，有一片原始森林，這裡生長著許多珍貴的動植物。然而，由於非法採伐和開發，這片森林正受到嚴重的威脅。當地政府和環保組織正在採取行動，保護這片寶貴的自然遺產。

外國快餐店漸走下坡

外國快餐店漸走下坡。近年來，外國快餐店在加拿大的市場份額正在逐漸縮小。這主要是由於本地餐飲業的崛起和消費者對健康飲食的日益關注。許多外國快餐店正在尋求轉型，以適應市場的變化。

澳洲活羊運銷中東 屢遭獸權組織抗議

澳洲活羊運銷中東，屢遭獸權組織抗議。據悉，澳洲政府最近與中東國家簽署了一項活羊運銷協議，這項協議引起了國際動物保護組織的強烈不滿。這些組織認為，澳洲的活羊在運輸過程中會受到極大的痛苦和虐待，這違反了國際動物保護公約。

西方家庭債務劇增

西方家庭債務劇增。根據一項最新的調查顯示，西方國家的家庭債務在過去幾年裡增長了驚人的速度。這主要是由於房價上漲、利率上升以及消費者信貸的過度使用。專家警告說，如果這種趨勢繼續下去，將會對西方國家的經濟穩定產生嚴重的威脅。

使用信用卡購物

使用信用卡購物。隨著信用卡的普及，越來越多的消費者開始使用信用卡進行購物。這不僅可以節省時間，還可以享受各種優惠和積分。然而，專家也提醒消費者，使用信用卡時要謹慎，避免過度消費和產生高額債務。

美景旅行社

精選亞洲九天遊 香港、中國 十七天豪華團

香港、中國 十七天豪華團	\$2488
精選亞洲九天遊	\$1288

以上各團包括三餐膳食、一流酒店、華人領隊、一年有效來回機票。

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

香港、中國 廿四天精華遊	\$2798
香港、廣州、杭州、上海	\$2488
北京、桂林、廣州	\$2488

香港中旅正式委任為加西總代理

在外售券、境內取貨業務。為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見，經中旅社委任代理在加拿大購券、中國境內取貨業務。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 67

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-1052

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

北京中國旅行社總社委託主辦

平安旅遊服務社
1987 年中國旅遊觀光

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	\$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	\$2695

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司、船公司、火車票、代訂各地旅館、快捷妥當。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

探親攜帶手信

大特價酬賓

特製臘腸	每磅 \$3.70
特製白油腸	每磅 \$3.10

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

余景輝會計師

填報入息稅、帳務、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

太平洋旅行社

T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East, Vancouver, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875-9272

謀生 病痛 死亡

這些事你想及不想及，避及避不開，你願意與我們朋友，以分擔重擔嗎？

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

新辦到

青島大花生肉、上海花粉瑤漿、零售批發、一律歡迎。

冰超新到

明味大幫、蝦精、大幫。



星光燦爛溫哥華

換領門券方法

請各訂戶於本月廿七日(星期六)至七月三日(星期五)每日早上十時至下午六時駕臨華埠緬街629-645號金門中心123號室,憑付費收條及身份證明文件換取「星光燦爛溫哥華」入場券兩張。

座位已預先按登記安裝
先後次序劃好

查詢電話: 432-1666

(星光燦爛溫哥華特輯將於七月十九日星期日 8:15 PM 播出)

特別貢獻 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠
正高麗參

質高味純
老幼咸宜



提神健身
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街33號 電話: 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

魚王金魚平通全國

全魚半價魚種買二送一·廠大特價
四呎90加倫大缸\$259全套10
至33缸每加倫只賣1元748區喜
事定街保證平多買有價碼2532633

六月三十日由溫哥華
去多倫多
廉讓
電話: 431-7580
或 431-7586

有禿髮煩惱?

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查及 *髮質分析由專科醫生負責
提供資料 (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.

Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.

WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半



北京參茸行

地道藥材 貨真價實

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址: 溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話: (604) 684-3563 684-2736

九五新



僑信參茸國藥行

多項貨品平過五折, 勿失良機!
凡買滿二十元以上者, 送抽獎券一張, 多買多送。
頭獎: 南韓正官庄天字十五支高麗人參一斤庄一盒, 價值九百五十元。
其他獎品繁多, 詳情請駕臨總行及分行查詢。
· 想買靚貨, 請到僑信!
· 要買正貨, 一定要到僑信!

總行: 奇化街二六一號
電話: 六八二·二六二一
分行: 片打東街一四一號
電話: 六六九·一八三四

總行及分行同時舉行
酬賓大減價
日期由六月十九日
至六月廿九日止
所有貨品



"Lotus Flower" Brand Stainless Steelware

荷花牌不銹鋼器皿

Topmost Quality
Multitudinous Varieties
Good Companion For Housewives

品質上乘·品種多·家庭主婦的好幫手

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州分公司
87 The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州長堤路87號 電話: 337522 電報: "INDUSTRY" 電傳: 44378 LECKB CN 傳真: 337697



河北省紡織品進出口公司

CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍: MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Colton Yarn
棉布	Colton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Colton/Ramie Fabric
棉麻紗	Colton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
真絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
真絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址: 中國河北省石家莊機場路8號

ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.

TEL(電話): 27941-370

CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG

TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6-440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

各式西餅 各式麵飽 各式粥粉 各式午餐

熱辣蛋糕 精美小餐 結婚禮餅 各界惠顧 生日蛋糕 無任歡迎

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕 與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA
電話：5-224049 TEL: (604) 682-0928
電訊：82579 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

HOY INDUSTRIES INC. 許忠誠公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造鋁窗紗 更換屋頂水蓋 新屋膠水外牆 雙層內風窗 屋頂暴風窗

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
廉務牌器器機箱

電話：876 0278

HELLO 明賢裝修工程
承接內外各項工程
油漆 泥水 木工 電工 油漆 泥水 木工 電工

254-8063 255-3917

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務
TEL: 255-8338

加華建築裝修
各項油漆 泥磚 鐵網 裝工木路 砌磚 圍修程工面石芭塔

電話：255-6889 254-3409

實平冷氣修理
雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、爐頭、乾洗衣機、水喉。
免費估價 收費實平
253-3298 呼機 645-4309

煒華電器
政府牌照
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平。保養廿年。上門製造
鋁質水潤。想要幾長。製造幾長
全無接口。担保不漏。一日完工
電話：271-1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大小均免費
門頂頂潤喉室台論大小有保
：翻補潤應修更膠膠工程證
新瀾理理磚修板
電話：251-2895

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工園房新商土承
錢作則邊務裝木接
公安改改裝住工大
近富計建修宅屋小

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋屋水露大政免
專頂頂潤台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更理裝
具渠宅塞急換
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

威文建築設計裝修
內車委承畫廚土內免費
專外房磚建窗房庫外估
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價
室內外排水 浴室阻塞 432-5038
漏水急救 水喉維修 呼機：667-2581
VISA MASTER CARD

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其他的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或試運價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司建設有服務部
接裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

KENW CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 三層閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
5時后：873-9361

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
油漆 廚房 浴室 浴室 浴室
油漆 廚房 浴室 浴室 浴室
油漆 廚房 浴室 浴室 浴室
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內土水瓦
格相外水庫屋
宜修相裝油工間翻
宜修漆工間翻

莊振建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚幕油屋廚水車土拓商擴
石色漆頂櫃水廁房房介文建
水路漆水廁房房介文建

濠建築工程公司
政府牌照
商瓦房陽內水廚大免
府業仔屋台外電房小費
牌住水改車庫裝廚工估
宅廁建房漆修所程價
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電磚磚內外土房
費工通動通磚磚內外土房
估價價價價價價價價價

防盜
精造：(免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 439-1237)

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修設計
油漆
電話：874-6915

宏海建築
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604) 291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、相文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
建築、裝修、油漆、電工、水喉、泥工、木工、油漆、裝修、油漆、裝修、油漆

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4389

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET (鄰近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太
▲近滿街29街。上三房下一房。十萬餘。
▲乃街入息屋三單位。月收十三元。十四萬餘。
▲京士威商業樓宇。只售三十八萬。
▲京士威新街西餐館生意出售。廿七萬。
▲西區十租租文 \$495,000。入息好。
▲急售租文數間由三萬起。
▲花舖地點好。九千餘。
▲近滿街62街。13年新。
▲只售十二萬九千餘。
▲西區租文急售。一房一廳。四萬八千。
1933 W. 5TH AVE.
▲核利路租屋。三。地大。只售七萬五。
▲蓋士街三層兩房。月入息二元。可接供九萬按揭。價十萬餘。

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926
王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961
六月新盤

ROBERT KU 顧景耀 住宅: 430-8178 傳呼機: 645-3581
PAUL YU 余炳權 住宅: 291-7260 傳呼機: 667-2656

▲東區商業舖舖街夾30街。二十六萬九千。
▲東區12街近 GLEN 入息屋。樓上三房土庫兩房兩廁。開價十一萬九千。
▲唐人街三年屋合法仔屋。樓上三房樓下兩房。價十七萬餘。歡迎還價。
▲華仔16公路12單位 MOTEL 一間。遊客多。年入四萬餘。價二十六萬九千。移民投資機會。
▲東區 DUNDAS 近乃磨入息屋三租。價十二萬九千。
▲東區54街近多利樓上三房樓下一房兩廁。價十一萬二。
▲東區16街近乃街46x121分開電錶。樓上兩房樓下兩房 RT 2 價十四萬三千。
▲東區六街近乃磨屋標準地。樓上兩房高土庫一房一廳兩廁。價十一萬八千。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
▲東區20年石庫屋。近乃磨街26街。正三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚房近高連快車及小學。售十三萬九千九。
▲東區七年新屋。近 RUPERT 夾 KINGSWAY 正三房二廁。土庫完成。兩房。雙車房。售十五萬九千九。
▲東區兩層石庫屋。近乃磨街正兩層八百餘呎。土庫部份完成。有兩房一廳有車房及雙車房。售九萬七千九。
▲東區近滿街24街。33x129 街角地。正兩房及書房。土庫完成出租兩房兩廁。有車房。近巴士及小學。售十萬六千九。

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司: 327-1111
住宅: 461-3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
總價 \$185,900

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5W 3A6
BUS: 327-1111

STEPHEN KONG 江錦濤
公司: 491-6980

KEYSTONE REALTY 恆基置業
LEO CHAN 陳柏良
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571

DAVID CHAN 陳悅明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯 FRANK LEE
住宅: 879-3296

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直撥中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY
WILLIAM WONG 黃武輝
CAROLYN WONG 黃潔淑

JIM LEE 李宇樞
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直撥傳呼機: 667-3202

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
電話傳呼 (住宅) 254-7333

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。
▲華埠中街145位。有酒牌。大停車場七萬餘。
▲華埠唐人街或連業出售。餐館有九十座位。有深淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
▲6085 KATHLEEN AVE.。本那比。三睡房三層大屋。有租收。租文地。有起高樓機會。叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY。雲東區。地大 33x122。租文地。有入息及租文機會。
▲1340 GRAVELEY。雲東區。33x122 樓上下分租。每月共租\$770。有風景及前途。
▲近華埠入息屋。送學及搭車非常方便。叫價八萬餘。
▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

▲6年新七租入息柏文。年入三萬八。開價38萬。
▲VAN. SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二。請快！
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
▲唐人街好屋地兩塊 25x132 開價八萬九千九。
▲一睡房柏文。600 餘呎。由四萬起。請快！
▲西區餐館日營400。急售二萬二。
▲西區咖啡室30座位。日營四百。每日時間 7am to 3am 減至四萬九。請還價。

▲八房豪華新屋。行浴室。一流意大利式設計。上下完成。城多利夾39街。開價廿七萬餘。
▲樓上三房。樓下完成各可出租。乃夾22街。八萬九。
▲樓上三房。樓下一房各可出租。乃夾25街。價八萬三千八。
▲上下兩房各可出租。35x147 地。喜士定夾蘭菲。價十二萬。
▲上下兩房石庫屋。兩房兩廁。乃磨夾威廉街。價十一萬。
▲樓下業行酒。樓上四房。位大街。租平租好。售二萬四。
▲近唐人街商業樓。樓上12租出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

聯邦擬大修入籍法 申請人籍將較困難 加人將被禁止持有雙重國籍

【多倫多訊】聯邦政府正考慮一項政策，如申請人將使人入籍申請人，其申請人將被禁止持有雙重國籍。這項政策將使申請人入籍較為困難。聯邦移民部長威爾遜在發表有關入籍法修訂草案時說，管理入籍法為公民之法律，一直以來均過於寬容。

聯邦調解員調停 加郵公司勞資糾紛 電視公司應當局之請更改服務 將減少兩個美國台

【綜合報導】聯邦調解員昨日調停加郵公司與郵務員之間的勞資糾紛。據悉，加郵公司與郵務員之間的勞資糾紛，目前已進入最後階段。聯邦調解員昨日調停，雙方同意在八月一日前達成協議。此外，電視公司應當局之請更改服務，將減少兩個美國台。

聯邦財政長蒞臨雲南 宣傳稅務改革計劃 在雲貿易局向商界發表演講

【溫哥華訊】聯邦財政部長威爾遜，於星期五蒞臨溫哥華，向雲南商界人士發表演講，宣傳稅務改革計劃。威爾遜表示，稅務改革將使稅收更為公平，並減輕企業的負擔。他還提到，稅務改革將有助於提高經濟的競爭力。

由ENP賽馬場步行回家 華人過馬路被輾斃 遺孀獲賠廿五萬元

【溫哥華訊】一名華人婦女在賽馬場步行回家時，被一輛馬車輾斃。遺孀獲賠廿五萬元。這起事件發生在賽馬場附近，當時一名華人婦女正在步行回家，突然被一輛馬車撞倒。警方表示，這起事件是一起意外，遺孀將獲得二十萬元的賠償。

本報休刊啟事 七月一日至三日 七月二日星期日照常出版

本報休刊啟事：本報將於七月一日至三日休刊，七月二日星期日照常出版。敬請讀者留意，並祝假期愉快。

世界商業樓宇 東京租值最貴 香港排名第六

【香港六月二十七日電】一份世界性商業樓宇租值調查報告顯示，東京租值最貴，香港排名第六。報告指出，東京的商業樓宇租值最高，其次是香港。這項調查是由世界商業樓宇租值委員會進行的。

洛杉磯一批華裔科學家 為揭開癌症奧秘作出貢獻

【華盛頓專電】洛杉磯消息：一批以華裔為主的科學家，在揭開癌症奧秘方面作出了重要貢獻。這些科學家通過對癌細胞的深入研究，發現了癌細胞的許多特性，為治療癌症提供了新的思路。

中日政府成員會議 上週末在北京舉行 日外務省大臣率團參加

【北京廿六日電】中日政府成員會議，上週末在北京舉行。日外務省大臣率團參加。會議由中日兩國政府官員參加，討論了兩國關係正常化後的合作問題。會議在友好和諧的氣氛中圓滿結束。

中國舉行學術討論會 紀念全民族抗戰壯舉

【北京專電】中國政府為紀念全民族抗戰壯舉，近日在北京舉行學術討論會。會議由中國史學會主辦，邀請了多位專家學者參加。會議討論了抗戰對中國歷史的影響，以及當前國際形勢下的中國發展。

印尼著名企業家 林紹良宴請賈石

【雅加達專電】印尼著名企業家林紹良，近日在雅加達宴請中國企業家賈石。賈石是中國著名的經濟學家，曾多次訪問印尼。此次宴會旨在加強兩國企業家之間的交流與合作。

蘇共中央會議 在莫斯科開幕 將以經濟改革為主題

【莫斯科廿五日電】蘇共中央會議，近日在莫斯科開幕。會議將以經濟改革為主題。蘇聯領導人表示，蘇聯將進一步改革經濟體制，提高生產力，以適應國際形勢的變化。

氣功師表演氣功治療 廣州南湖國際氣功師表演中心 雙慶表演會

【廣州訊】廣州南湖國際氣功師表演中心，近日在廣州舉行雙慶表演會。表演會由多位氣功師表演氣功治療，吸引了眾多觀眾參加。表演內容豐富多彩，展示了氣功的奧妙。

蘇共中央會議 在莫斯科開幕 將以經濟改革為主題

【莫斯科廿五日電】蘇共中央會議，近日在莫斯科開幕。會議將以經濟改革為主題。蘇聯領導人表示，蘇聯將進一步改革經濟體制，提高生產力，以適應國際形勢的變化。

洛杉磯一批華裔科學家 為揭開癌症奧秘作出貢獻

【華盛頓專電】洛杉磯消息：一批以華裔為主的科學家，在揭開癌症奧秘方面作出了重要貢獻。這些科學家通過對癌細胞的深入研究，發現了癌細胞的許多特性，為治療癌症提供了新的思路。

洛杉磯一批華裔科學家 為揭開癌症奧秘作出貢獻

【華盛頓專電】洛杉磯消息：一批以華裔為主的科學家，在揭開癌症奧秘方面作出了重要貢獻。這些科學家通過對癌細胞的深入研究，發現了癌細胞的許多特性，為治療癌症提供了新的思路。

快速減肥 陶陶 COCO 晚飯宵夜 3743 4822 廣州南湖國際氣功師表演中心 雙慶表演會

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
PAGER 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
PAGER 645-5368
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
\$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29個舖位
地位廣闊及開揚。二萬七
千多平方呎全部TRIPLE NET。
約有9% NET RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888

▲唐人街地三片打東街。三層石
架樓宇25x122呎三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層的三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.B.Y. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。四房新。黃會瑩 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
減價-14租租文
月收近四千元。
價\$353,000 有17萬按揭

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200平方呎。三單位入
息。每月可收1,200。近
巴士學校。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四房新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁華地段近METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲ 676 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成)\$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 645-6655

▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下柚木地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊\$109,000
黃光照 645-3232

▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.5。全部翻新
上3房下3房。3浴室。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 676 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成)\$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出約\$300,000。
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ 九百餘尺。馬房一間三千餘
尺。工作房一間九百尺。開
價十三萬九千八。
黃長繼 291-8777

▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。柚木地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

公用停車場直達每一單位

▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴/林麗儀 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 2758 E. 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下三房 32x122.2
\$109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 B. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地靜
有景。STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLICATE \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
城多利亞區。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房。地庫
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990. 33x122
鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000 設備齊全。
生意每月三萬多元。東主離國平賣。
▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y
美景豪華三層四睡房。材
料上乘連屋共三層。完成
面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一十二百。
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲埠東區商業樓宇。樓下
舖位。樓上租文 \$249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲兩睡房複式。九年新在三樓。有風景。東北向。八百七十尺。叫價六萬餘。

▲DAVIE街西餐廳。有酒牌。100有多座位。有泊車場。叫價八萬五千。

DON OR PAH 438-8161



▲入息三層仔屋。九年前全層翻新。月入一千四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。

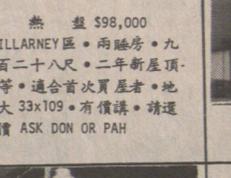
▲近唐人街27年新商業樓。樓上三層。每層四萬。三門口及後面有停車場。25x122



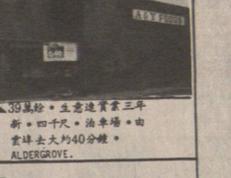
▲近KINGSWAY & RUPERT 2睡房屋在兩個 33x99 合法地 \$147,000



▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大 33x109。有價講。請速價 ASK DON OR PAH



▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALBERGROYE。



▲本拿比三房一廳。16萬9。



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP 位於 PORT 高層購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價只一萬四千元。謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐廳出售 西百老匯街。大型西餐廳。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批發。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。DON 438-8161

▲FISH & CHIP店。在舍里只兩年新。只售六萬餘元。

▲二樓咖啡室。對面是 COLUMBIAN 醫院。易打理。適合夫婦做好過打工。叫價四萬餘。關伯興 294-0089

▲西區 UNDSOON 街近 MARINE DR. 西餐廳。叫價七萬餘。

▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於 CLOVERDALE 跑馬仔車場。DON OR PAH 438-8161

▲西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦藥房。專售鮮花。每日生意千餘元。有長批約。容易管理。叫價九萬餘。PAH OR DON 438-8161



PHILIP CHAN
住宅電話: 324-8009
中文傳呼機: 645-2808

▲本拿比新屋 近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900 尺適合大家庭。共8睡房五廁所。雙車房。建築一流。地區方便。叫價20餘萬。

▲翻新古宅 東12街夾刀街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。誠讓價。

▲蘇區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫。叫價十一萬餘。

▲本拿比巨型仔屋 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOMINGON

▲喜士定東區 VAN 夾 SPADINA 樓上。內外全新。共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。叫價15萬餘。



EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

▲本拿比大藥行店。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。

▲FRASER 夾 6 街。一睡房複式。叫價4萬餘。

▲西區 MERTON 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋。歐洲人建築師。廠板地。有景觀。近 BRENDWOOD MALL 交通便。

▲新屋 17 街 33x122 交通方便。近學校。試運價九萬元正。

▲香港區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。

▲東百老匯街近 MAIN 街。三層商業連地下舖位。過萬尺。分層亦可。租金特平。

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。

Philip & Edward



關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲樓上兩伙複式。樓下餐館 \$325,000 關煥隆

▲四伙複式及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆

▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆

▲2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥隆

商業樓
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
另有其他物業出售。歡迎查詢 關煥隆。



KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲地大 61x99。仔屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。丁建新 251-2571 梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓 78 位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下位老細接。近乃磨與京士威。丁建新 251-2571 梁太 464-7379

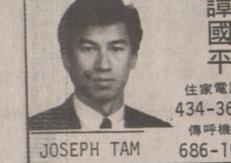
▲19年屋。上三房下二房。上下廚廁齊全。歐洲屋主。KIM TING 251-2571 JENNY 464-7379

▲13年 屋出售。每邊上三下二房。每年收入二萬六千住一連。收租一連。好過打工。丁建新 251-2571 梁太 464-7379

▲實淨房屋正三房土庫二房。廚廁齊全。開價九萬九。KIM TING 667-0358 梁太 464-7379



JENNY LEUNG
住宅電話: 464-7379



JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$72,900

▲7275 WILLIAMS 7睡房。地 5x190 \$205,000

▲2225 E. 33 \$91,500

譚國平 434-3658

▲CAMBIE 夾 W. 47 街仔屋。66x153 \$289,000 譚國平。陳卓華

▲VICTORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有酒牌。一百座位。譚國平。陳卓華

▲SHOP EASY SUPER MARKET 每年生意 \$900,000。位於旺街。叫價 \$125,000 譚國平。陳卓華

▲6980 TYNE。4年新。3睡房城市屋。\$140,000 譚國平。陳卓華



WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592



TONY WONG HENRY YIP
住宅電話: 876-2335 255-5917

▲商業樓。兩舖位。樓上四租。近菲沙及 KINGSWAY 廿萬左右。

▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房。六個月租收入。八萬多。

黃漢 876-2335

▲白石二年新屋。設備高尚。開價十七萬多。請速價。

▲SURREY 129A 街七十二連好風水。七萬多。

黃漢 876-2335

▲菲沙街肉舖餐館行舖出讓平賣。

▲北溫哥華 LONSDALE 小快餐館出讓。批買。

黃漢 876-2335

▲2210 GRAVELEY ST. VAN. 標準地。最近裝修。土庫完成。和樓上相似共四房。葉亨利 255-5917

▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校。共三房。十一萬七千五。葉亨利 255-5917

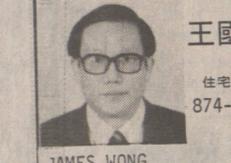
▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城。清潔整齊。兩房八萬八。

▲平果仔舖急讓。開價二萬。

▲平炸魚店出讓。一萬七。

▲中西餐館。租平。城多利街。

▲西餐廳。前舖後居連物業。葉亨利 255-5917



JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚廁。保養一流。

▲本拿比城市屋。地點佳。近西門菲沙大學。十分清潔。樓上三睡房。開價六萬餘。

▲理髮店。位置好。裝修好。

▲發財機會。老字號。唐香餐館。租平。批發。全酒牌。車位多。二年回本。

▲大減價27街入息屋。33x137。地大。批買。請查詢。

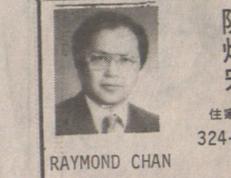
▲素里靚屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。

▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。批買。

▲一睡房複式。位於肆街。五萬餘。



REX WONG
住宅電話: 464-6325



RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

▲低買複式近五街菲沙。叫價四萬六千。

▲低買複式近乃磨街。叫價三萬九千。

陳炬宏 324-1238

▲VICTORIA 及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房。叫價十五萬四千。

陳炬宏 324-1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238

▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三租二睡房。35年新。陳炬宏 324-1238

▲SQUAMISH 上有居住單位。下有生意。叫價三十萬。地大。陳炬宏 324-1238

▲525 E. 6TH AVE. 五租複式。年入二萬餘。陳炬宏 324-1238



ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。\$90'S

▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。暖水游泳池。HIGH \$200'S

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500

▲IHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000

▲本拿比多生意連實業。前舖後居四睡房及土庫。新建。最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 華太 272-1861

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500

▲IHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000

▲本拿比多生意連實業。前舖後居四睡房及土庫。新建。最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 華太 272-1861

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500

▲IHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000

▲本拿比多生意連實業。前舖後居四睡房及土庫。新建。最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 華太 272-1861

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價 \$75,500

▲IHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有酒牌。設備齊全。開價 \$150,000

▲本拿比多生意連實業。前舖後居四睡房及土庫。新建。最合家庭式經營。大有前途。開價 \$229,000 華太 272-1861



Andy C. Chan

陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555
傳呼機: 680-8555



(814 W. 66TH)
▲西區39年平房近名校。樓上兩房。樓下兩房。價十三萬九。



(1761 CHARLES)
▲城多利夾里利街合法好屋。兩睡兩房。土庫一房。一房完成。月入一千一。售十一萬八。



(13523 KING GEORGE)
▲SURREY 兩層高層。樓下一睡。樓上兩睡。售十三萬九。



(1764 E. 39TH)
▲北區西區近公園三房新屋。豪華六睡房。五浴室。三車房。三千方呎。售廿八萬九。



(7202 E. DIXON)
▲北區西區六年新。西人業主。保養一流。樓上四房。家庭廳。遊樂廳。售廿一萬八。



(621 E. 6TH)
▲東區六睡房。土庫。售廿一萬九。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳榮
公司: 434-1431
住宅: 299-6179

- 急讓!
- 1) 好入息。商業區有大屋每年收入二萬八千。開價十七萬五。
 - 2) 別墅兩睡房有土庫。非常豪華。近43街夾FRASER。開價十二萬九千。
 - 3) 西區KITSILANO一睡房。開價六萬九千。屋主急讓。地點好。價錢平。
 - 4) 小鎮有餐館60座位。離COQ CENTRE 15分鐘。戶主急讓。月首開價三萬五千。商業樓宇則開價十七萬。生意及樓宇可分開或同時買。請速。
 - 5) SURREY 第十公路近 KING GEORGE 有舊屋四畝地。開價十三萬。歡迎還價或交換。

JACQUELINE WENNES
266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD
435-1471

- ▲241東48街。七年新屋。地大33x127。叫價\$189,900
- ▲725 RIDGE DRIVE。本拿比。高層住宅物業。
- ▲地大50x199。叫價\$249,000
- ▲608 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土庫。叫價\$92,000
- ▲2643 HODLAND DRIVE。投資者佳音。正層兩房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房(已出租)叫價\$115,000
- ▲1622-24東12街。六年新屋。上三房。下兩房。設計特別。又平又靚。售\$159,900
- ▲只售三萬五! 又平又靚。售\$159,900
- ▲西區KITSILANO兩睡房。屋主主人房套房及洗衣房。只售\$99,500。業主急售。請速。

WENDEY STENERUD
876-1473

▲241東48街。七年新屋。地大33x127。叫價\$189,900

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅: 435-4423
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645-8912

▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最大家庭。近城多利。減售十萬九千。請速。

▲十年新溫哥華特式屋。平正地。上三睡房。土庫完成一睡房。半分鐘到小學。十六萬餘。

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

▲歐籍建築師本拿比全新靚屋。5500大地。上下六睡房。熱水暖氣。開價十六萬餘。

▲東四街9年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一閣。

▲兩房大柏文。雙車位。雙爐。個半。大花園。五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!

MULTIPLE REALTY
李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲27街近乃厘街。25年新。樓上三房兩房。33尺地。十三萬九千。

▲六街近菲沙街。樓上三房。樓下三房。全磚。叫價十三萬九千。

▲內城新屋。屋主請歐洲技師建成。建法特別。與眾不同。材料精選。手工一流。

▲樓上兩層。共四房兩廳及家庭室。土庫。三睡房。六街近乃厘街。廿三萬九千。

▲兩房兩廳。土庫。土庫兩房。一廳。可出租。近士德。開價十二萬五千。

▲東區新屋。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。

▲樓上樓下全部完成。舊屋換新屋。或現現交易。一律歡迎。

▲16街近菲沙街。樓上樓下三房。月租三千餘。開價十三萬七千。

▲近菲沙街。樓上三房。樓下三房。樓下三房。一廳。可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

▲新屋。六街近乃厘街。樓上三房。樓下三房。十八萬九千。

▲東區屋主自建十年新屋。材料手工。你話好。41尺地。樓上實用面積一千五百尺。開價十九萬二千。

▲生意出賣。東區唐人餐室。日做二百五。生意日日上升。開價三萬五。

▲閣下如有買屋。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力。以在短期內。為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。現款交易。歡迎隨時來電指教。

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

馬偉俊
DONALD MAH

▲十二組 (STRATA TITTLE & MURB) 柏文。近菲沙。沙六百零五呎。五年新。有電梯。有十六個地下車位。交通方便。有五車位兩睡房。有七車位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲東區區內RT2 (合兩家庭) 入息\$13,380 PA 12街夾菲沙。可接供銀期。開價十一萬五千。

▲東區區內RT2 (合兩家庭) 入息\$19,080 PA 支出費用\$1,580PA 1街夾菲沙。開價十六萬五千。

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌批發冷氣。年生意約三十萬元。有20個泊車位。開價\$99,000

▲北溫哥華西區餐館。40座位。另有80座位BANQUET ROOM。一十八百呎。平租。長批。業主好。開價四萬元。

▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價\$62,800元

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲1125-1129 E 14TH AVE.
▲合法好屋。地 50x122
年收 \$24,000。叫價 19萬餘。

▲1184-1182 E. 13TH AVE.
合法好屋
每年大約入息 \$21,800
三電錶。三熱水爐。開價十一萬餘。

▲1122-440 E. 5TH AVE.
▲600餘平方呎。西人業主。包爐頭。雪櫃。包洗碗。開價四萬餘。

▲九萬二千九
▲完成兩房分租。正層四房。土庫。432 E13 AVE.

▲RICHMOND 靚屋
▲總面積 2800 餘呎
四睡房及遊戲室。地大 55x130。開價十七萬餘。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN 陳少雲 271-2139

楊龍 PERCY YEUNG 525-8868

譚以建 MICHAEL TAM 733-7383

MABLE TAM 譚麗霞 686-6035

西區新屋
溫哥華西區新屋。MARPOLE 區。地 33x122。五房三廳三廁。雙車房。開格合中國人用。設備應有盡有。只售 \$269,000

▲ FULLERTON AVE, N. VAN.
北溫哥華高尚柏文單位。9年新。兩睡房。客廳。有單車位。室內泳池。SUNNA 等。大車庫。景觀。只售十萬五千元。

溫哥華西區 W 43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。

▲投資小。利潤好。市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出售。地點旺。時間好。適合夫婦經營。開價 \$35,000。減售 \$29,500

以上物業房屋。生意請電:
872-6681
陳少雲 271-2139

REFREW HEIGHT 精緻小屋
▲兩睡房小屋。設備齊全。地大 43 x 109.18 每月收租 \$600。適合投資或小家庭自用。開價 \$118,000。歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

Autoplan
房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

ADELINA KO 高龔嫻
261-2832

BOB GUY
公司: 872-6681

▲北本那比 VANCOUVER SPECIAL
樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年屋。地 33x122 地。廚廁齊。交通方便。環境幽美。現租 \$1,050。開價 \$159,900。歡迎還價。有意請電譚以建 872-6681 或 733-7383

REFREW HEIGHTS
▲41x111 地。環境幽靜。交通方便。樓上一房。21x11呎。兩廳。土庫兩睡房。廚廁齊。各門出入口。只售十萬餘。有意請電:
MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

西區新屋
溫哥華西區 CARTIER 街。新屋兩間。地 33x122。歐籍建築師。外型美觀。開格實用。樓上四房。主人套房露台。樓下客廳。家庭廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系統。中央吸塵系統。防盜系統。遙控開關車庫。應有盡有。每間只售 \$269,000。請電
陳少雲 872-6681, 271-2139
高太 872-6681, 261-2832

7749 CARTIER ST.
▲CARTIER 夾 W62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚。廁。齊。各門戶出入。後園特靚圍園。地 33x127。售十七萬五千元。
電高太 872-6681 261-2832
Ray Richard 872-6681 或 291-1661

西區 42x99 內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。各門戶出入。
月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.
▲寬敞靚屋。全部翻新 975 呎。正層兩房。樓上兩房。另加上土庫完成。CORNER LOT
33x110 BOB GUY 435-7255

▲西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩壁爐。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681

▲西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩壁爐。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681

▲西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩壁爐。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

- ▲雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元。
- ▲LADNER 埠中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。
- ▲雲東工業區咖啡館。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
- ▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
- ▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途。

▲雲東百老匯街15號著名義大利海鮮燒烤外賣店。生意穩定。租平。批的好。店主願教新入行者。叫價四萬八千元。

▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元。歡迎來電查詢。

▲雲東 596 E44 AVE.。樓上有四房一廳。土庫二房。標準柏文地。現收租一千元。叫價12萬九千元。

▲雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街。20年。新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳。現收租一千元。歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋。傢私。醫藥。
- 代理商業樓宇。柏文及生意保險。

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業 代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各樣設備 包水電費用光猛又乾淨
才月租 \$ 325
地址: 301-145 號
奇化街請電 687-8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276



利登閣
全新東區二十七組高級設計拍文，現已全部
完工。可即入住。內部裝修材料一流。每戶包
雲櫃。爐頭。垃圾打碎機。洗碗機。洗衣機之
電插頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通
方便十分鐘到唐人街。
平通溫哥華。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩下列單位。價四萬一千九百九十九。
開放時間：星期六、日、由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西歐式...雲東價錢!!
超過 95%
Eton Villa
2255 ETON ST.



近 咸多利街夾東 22
街。樓上四睡房。適
合大家庭。交通方便
近學校。環境地。最
抵買價九萬餘。
生意
西區酒牌。近 PAK ROYAL
商場。做生意地王果
仔及花糖。出售 LOT
649 租金平收入好。
及做批發去餐館。最
近裝修。開價四萬九
▲ SURREY 近 GUILDFORD 購物商場。
12 年新。樓上三房。樓下二房。
一廳。地大 60x130。價九萬餘。



▲ 近東 34 街夾... 樓上二
房。土庫。一廳。一房。一廳。
近 Q 區。交通及交通。保
潔一流。地 37x111 畫快。叫
價 \$123,000 車大 437-5571
or 324-8716
▲ 豪華大屋。地點優美。近東 52
街。紅瓦頂。油漆地。地庫。
樓上四房。家庭房。意大利建
師屋。手工一流。地大 42x120。
叫價二十餘萬。車大 437-5571
or 324-8716
▲ 近 RENO 街 16 街。11 年新。樓
上三房。二房。一廳。21 萬
風景優美。近學校及巴士。最低
買 \$149,900 車大 437-5571 or
324-8716
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE。三年新。三房。21
萬二廳。共 1550 方呎。價 \$139,000

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲ 近東... CLARENDON 新樓
上三房二廳。近小學及巴士。
地大 52x104。最低買 \$119,000
車大 437-5571
▲ 近 RENO 街 16 街。11 年新。樓
上三房。二房。一廳。21 萬
風景優美。近學校及巴士。最低
買 \$149,900 車大 437-5571 or
324-8716
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE。三年新。三房。21
萬二廳。共 1550 方呎。價 \$139,000



RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲ 新屋 1105 E. 16TH AVE.
近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬



▲ 十年新 VAN. SPECIAL。樓
上三房十四尺。樓下三房
十四尺。獨立門口。可出
租。地大 33x187
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬



▲ 新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳
價六萬五千九。
▲ 東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 二房
一廳手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲ 十年新西人一子屋。上
三房。柚木地板。有景交通
方便。完成土庫。開價十
萬餘。
▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬

SAMUEL TSE
謝日昌
公司: 251-4100
住家: 430-8427

▲ 近城多利街及柏架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。
叫價十四萬餘。
▲ 37 街近多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘
▲ 限一房兩文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四
萬餘。
▲ 西區六個租文出售。OAK 街 26 街。地點一流。投資者勿失良機。只
售五十餘萬。
▲ POWELL 街唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫
價十五萬餘。

PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367

▲ 近城多利街及柏架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。
叫價十四萬餘。
▲ 37 街近多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘
▲ 限一房兩文。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四
萬餘。
▲ 西區六個租文出售。OAK 街 26 街。地點一流。投資者勿失良機。只
售五十餘萬。
▲ POWELL 街唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫
價十五萬餘。

MAUREEN CHAN
陳太
公司: 604-437-5571
住家: 604-324-7382

▲ 近東... CLARENDON 新樓
上三房二廳。近小學及巴士。
地大 52x104。最低買 \$119,000
車大 437-5571
▲ 近 RENO 街 16 街。11 年新。樓
上三房。二房。一廳。21 萬
風景優美。近學校及巴士。最低
買 \$149,900 車大 437-5571 or
324-8716
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE。三年新。三房。21
萬二廳。共 1550 方呎。價 \$139,000



▲ 投資自住 E. GEORGIA 夾
KNIGHT 街三房兩廳。可以
申請為工業地。(自住
一亦已工業樓宇) 叫價
九萬多。請快!!



▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬



▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬



▲ 投資自住 E. GEORGIA 夾
KNIGHT 街三房兩廳。可以
申請為工業地。(自住
一亦已工業樓宇) 叫價
九萬多。請快!!



▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬



▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD. AutoPlan
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬

▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬

▲ 近東士威及 KNIGHT 街三年
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及
18 街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。
▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約
。開價四十萬

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

住宅
▲ \$42,000 東區租文單位。美觀大方。風景好。只須小
額資金。可助貸款。
▲ \$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。
生意
▲ 唐西式餐館。位於市中心最旺 DENMAN 街。人來人往。送
餐又多。只售 \$65,000 勿失發達良機。
▲ 唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售
\$22,000
▲ KINGSWAY 入銀自動洗衣店。收入高。\$35,000
▲ 一小時沖晒公司 (1HR. PHOTO) 平讓。百餘代理店遍佈市
中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000。可作申請移民或
作抵步後取消移民條件限制之用。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
YULIAN WONG
▲ 乃夾 32 街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各
樣齊備。開價十二萬餘。星期日下午二至四時
開放。4880 ROSS ST. VAN.
▲ 溫哥華熱地。十餘年新。樓上樓下完成。近城
多利街及巴士。
▲ 烈治文複層式屋。三睡房。20 餘年新。
開價十一萬餘。屋主離埠急售。

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾。
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時
單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

恒基置業 三一八號
KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣商物業。免費估價。請隨時聯絡

▲ 西區好地點。超市商場。年一
百萬。業主經營五十年。生意穩
定。租約長。廉售 15 萬餘。
▲ 著名餐館。點好。設備新。租
約長。廉售 9 萬餘。
▲ 西區近 UBC 新建三睡房
位。樓上租文寫字樓。淨
收十八萬三千。售一百六
十五萬。
▲ 緬甸商物業。三層石屎
建築。附近有大發展。宜收
租自用。LOT 44x64 後面泊
車位售四十餘萬。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀
本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。
免費估價。樂意服務。
▲ 雜貨舖西區地點好。售 649。門前巴士站。
每日平做七百五十元。價二萬九千。
▲ 果仔濕。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五
百餘。價二萬五千。
▲ 雜貨舖連貨車出售。售 9 萬。日營超過 750
元。街角地。有泊車位。另有三睡房居住單位。

東西區房屋
▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎打地。兩睡房土
庫完成。\$159,000
▲ 45 呎石屎大屋。每年收
入 \$226,000 實收 \$165,000。
開價 \$1,650,000。
▲ 新屋東 35 街夾多利街。
三睡房熱水暖氣。土庫完
成。\$189,000。
▲ 6659 DUMERIS ST
地 33x120 兩房及土庫
\$115,000-00
▲ 唐人街三房及土庫。價 \$118,000
▲ 525 E. 48 AVE. 兩房及土庫
\$121,000
▲ 7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫。
\$135,000
▲ 雙連軒屋連三房及土庫。9 年新
價 \$209,000。
▲ 11373 KING CONE RICHMOND。7 年
新。三房。價 \$112,000

商業樓。租文。生意
▲ 9 個房及三舖位。近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000
▲ 特別建築食物工廠商
業樓 -94 尺。設有
20x20 冷及冰凍房。價
\$478,000。
▲ 16 年 28 租文。升降
機。露台。地庫停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。
▲ 唐人街地王生果蔬菜生意。經營二十多年。週轉特快。出賣。
▲ 租文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000
▲ 100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000
生意
▲ 公地地 138x122 價 \$275,000
▲ 西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升。每日 \$1,000 多。新穎用具。
價 \$58,000。
▲ 70 座位西餐廳。價 \$118,000。
▲ 裝修華麗 100 座位西餐廳。生意及物業 \$380,000
▲ 美容院生意 \$18,000
▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000

3683 E. Hastings Vanc
Suite 118, Hastings P
(604) 291-9861. 29
專門設計 新建改
新屋。商店。工廠。
餐館。商場
(代客劃圖入則) 裝修改
大小工



ROBERT H
顧景
住宅: 430
傳呼機: 64

▲ 租具。多層。請查詢詳情。
▲ 租具。多層。請查詢詳情。
▲ 租具。多層。請查詢詳情。
▲ 租具。多層。請查詢詳情。

世界屋脊 青藏高原



「高原」，在地理學上，是指海拔在四百米以上，面積廣闊，起伏不大，坡度較緩，沒有明顯的溝谷，地形平坦或稍有波瀾的地區。青藏高原，位於亞洲中部，佔全中國面積的四分之一，平均海拔在四千米以上，有許多山脈超過六千米，世界第一高峰珠穆朗瑪峰，就矗立在青藏高原上。因此，青藏高原被譽為「世界屋脊」。

青藏高原的範圍，包括西藏、青海、新疆南部、四川西部和雲南西北部。它的東西長約三千公里，南北寬約二千公里，面積約二百五十萬平方公里。佔全中國面積的四分之一，平均海拔在四千米以上，有許多山脈超過六千米，世界第一高峰珠穆朗瑪峰，就矗立在青藏高原上。因此，青藏高原被譽為「世界屋脊」。

青藏高原的氣候，由於海拔高，氣溫低，日夜溫差大，年溫差小，屬於高原山地氣候。它的降水，由於受海洋氣流的影響，南多北少，東多西少。青藏高原的植被，由於海拔高，植物種類少，主要是高山草甸、灌木叢和稀疏的針葉林。它的土壤，由於海拔高，土層薄，肥力低，主要是高山草甸土、棕壤和暗棕壤。

青藏高原的物產，由於海拔高，物產種類多，主要是高原牧場的畜牧業、高原農業和高原工業。它的交通，由於海拔高，交通不便，主要是公路、鐵路和航空。它的城市，由於海拔高，城市數量少，主要是高原城市。

英國最受歡迎旅遊點 約克市溫莎和百老匯

旅遊雜誌「BRITANNIA」最近公佈，約克市、溫莎和百老匯是英國最受歡迎的旅遊地點。約克市位於英國東北部，是一座歷史悠久的城市。溫莎位於英國西南部，是一座風景秀麗的度假勝地。百老匯位於英國南部，是一座現代化的都市。

約克市、溫莎和百老匯之所以受歡迎，是因為它們擁有豐富的歷史文化遺產、優美的自然風景和完善的旅遊設施。約克市擁有許多古老的建築和遺蹟，溫莎擁有美麗的湖光山色，百老匯則擁有現代化的購物和娛樂中心。

南韓本產汽車多 轆轤

初到漢城，發覺馬路上的汽車，馬路上，到處都是六線車，所以轆轤情形並不嚴重。在馬路上行駛的汽車，大多都是南韓本產的汽車。南韓本產汽車的數量，在過去幾年中增長迅速，這反映了南韓汽車工業的發達。

南韓本產汽車的種類繁多，包括轎車、貨車和巴士等。這些汽車的質量可靠，性能優良，價格低廉，深受南韓消費者的喜愛。南韓本產汽車的生產，不僅滿足了國內市場的需求，還出口到世界各地。

尼泊爾的藝術之城 巴德崗和帕坦



巴德崗，位於加德滿都以東十五公里，這座古城建於公元三、四世紀，是中世紀時期尼泊爾藝術和建築的發源地。在巴德崗市內有許多古剎、宮殿、佛塔等。巴德崗市內最著名的就是巴德崗宮殿，這座宮殿建於十二世紀，是尼泊爾藝術的瑰寶。

帕坦，位於巴德崗以南五公里，這座古城建於公元五世紀，是尼泊爾藝術的聖地。帕坦市內有許多古剎、宮殿、佛塔等。帕坦市內最著名的就是帕坦宮殿，這座宮殿建於十二世紀，是尼泊爾藝術的瑰寶。

旅遊

旅遊雜誌「BRITANNIA」最近公佈，約克市、溫莎和百老匯是英國最受歡迎的旅遊地點。約克市位於英國東北部，是一座歷史悠久的城市。溫莎位於英國西南部，是一座風景秀麗的度假勝地。百老匯位於英國南部，是一座現代化的都市。

約克市、溫莎和百老匯之所以受歡迎，是因為它們擁有豐富的歷史文化遺產、優美的自然風景和完善的旅遊設施。約克市擁有許多古老的建築和遺蹟，溫莎擁有美麗的湖光山色，百老匯則擁有現代化的購物和娛樂中心。

八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拖路街794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊。

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊、西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kai Kai Beauty Centre & Hair Design
3280 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
電話：875-6300 / 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理
新地址 新裝修 一流服務
髮型設計部 染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頭部護理
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班
指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。
營業時間：星期一、二、三上午九時至下午六時
星期四、五上午九時至下午八時
星期六 上午九時至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 / 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

一切大小車身修理

快捷 車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
888-8788

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



在本食物部購食物， 你的銀紙見駛得多！

PACIFIC
花奶
385 毫升
69¢

只限星期式一天
新鮮鷄腳
19¢
一磅

桃李
由加州入口
59¢
一磅

食品雜貨

- HILLS BROS 咖啡 369 克 **2.59**
(普通幼滑)
- KOOL-AID 即溶飲品 6 克 **4/.88**
(多種味道)
- CHEF MASTER 火腿片 184 克 **1.09**
- MINUTE MAID 橙汁 (普通特別濃縮, 低酸性) 295 毫升--355 毫升 **1.19**
- MARTINES 去核全蛋 375 克 一包庄 **1.88**
- BRINK 鬆脆曲奇 400 克 **1.29**
- TROPHY PEANUTS 400 克 **1.29**
(去衣及燒味花生)
- BRINSWICK 沙丁魚 (多種類) 100 克 **.59**
- MARTINS 大梅脯 375 克 **1.29**
- FIESTA 雪糕 (各種味道) 2 公升 **2.28**

肉類

- 牛排焗肉 每磅 **2.29**
- 新鮮碎肉 每磅 **1.89**
- 新鮮鷄 每磅 **1.29**
切件

精美熟食

- 南方口味 什菜沙律 100 克 **.35**
- 燒鷄 全隻 每隻 **4.49**
- CHEDDAR 中級 芝士 100 克 **.69**
- FLEETWOOD LYONER 香腸 100 克 **.95**

蔬菜類

- 卑詩 磨菇 每磅 **1.98**
- 卑詩 加拿大一級 薯仔 每磅 **.23**
- 卑詩 意大利南瓜 每磅 **.49**

麵包類

- VENICE 熱狗包 (每包 12 個) **1.39**
- VENICE 法式 切片麵包 397 克 **.99**
- VENICE 漢堡麵包 (每包 12 個) **1.39**
- VENICE 石磨麵包 (每包 8 個) **.99**

同樣慇懃的服務！ 同樣低廉的價格！

新鮮
我們出售的農產品
每日空運送到，以
保持產品最佳質素
·物超所值！

特別食品
進口美食種類多得
驚人！如閣下找不
到想買的食品，
請詢問服務員。

熟食
肉類、芝士、沙律
、麵包 我們仍
供應大量熟食。

我們亦送貨
食物部樂意為閣下
送貨，祇要你提出
要求，我們便會為
你安排！

我們接受信用咭
上述價格由六月廿九日至七月四日生效。



食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●

生意出賣
精製西餅店
地址: 4380 Sheppard Ave. E., Scarborough

快餐館東主自賣
位於45號, 面積超過1,200平方呎

投資良機!
華埠十五號位租文樓, 年收租三萬餘

店舖出賃
位於唐人街, 適合快餐店

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
電話: (604) 684-0965

餐館出賣
CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.

市中心(旺)西餐館
THOMAS WONG 298-2961

餐館急讓
位於CHILLWICK埠, 有一百座位

9/10英畝地——本拿比區
△大地126X311有850平方呎

著名西餐館
急賣自賣
八年租約, 租金三千, 雙舖面

餐館、住屋、平賣
位於沙市中部, 馳名加中菜

餐館生意、實業出售
位於沙市中部, 埠內設有大規模運送

50呎行唐餐館
位於沙市中部, 有酒牌

平靚餐館出賣
42座位, 家庭式或有酒牌

亞省靚餐廳出讓
生意好, 租平, 租期長

士多出讓
位於沙市中部, 適合投資

中西餐館
位於沙市中部, 適合投資

肉舖廉讓
位於沙市中部, 適合投資

高層出租
位於沙市中部, 適合投資

士多出讓
位於沙市中部, 適合投資

條件最合移民投資
位於沙市中部, 適合投資

中餐館
位於沙市中部, 適合投資

新屋樓下
位於沙市中部, 適合投資

士多出讓
位於沙市中部, 適合投資

士多出讓
位於沙市中部, 適合投資

士多出讓
位於沙市中部, 適合投資

樓上出租
位於沙市中部, 適合投資

樓下出租
位於沙市中部, 適合投資

樓下出租
位於沙市中部, 適合投資

樓下出租
位於沙市中部, 適合投資

樓上出租
位於沙市中部, 適合投資

樓下出租
位於沙市中部, 適合投資

北韓陸軍總司令表示 南韓目前政治局勢 與韓戰時同樣危險

（東京電）北韓廿四日說，南韓的局勢與廿七年前兩國交戰時同樣危險。

北韓陸軍總司令李道世（譯音）在對記者發表談話時說，南韓目前政治局勢與韓戰時同樣危險。他指責南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓，並說南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓。

李道世說，南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓，並說南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓。他指責南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓，並說南韓政府正企圖在軍事上佔領南韓。

美政府消息來源透露 列根致函敘國總統 擬派專使與叙修好

（華盛頓廿六日電）美國政府消息來源透露，列根總統已致函敘利亞總統哈菲茲·阿薩德，並擬派專使與敘修好。

消息來源說，列根總統已致函敘利亞總統哈菲茲·阿薩德，並擬派專使與敘修好。他指責敘利亞政府正企圖在軍事上佔領敘利亞，並說敘利亞政府正企圖在軍事上佔領敘利亞。

列根總統已致函敘利亞總統哈菲茲·阿薩德，並擬派專使與敘修好。他指責敘利亞政府正企圖在軍事上佔領敘利亞，並說敘利亞政府正企圖在軍事上佔領敘利亞。

巴西拒接受 貨幣組織監督

（巴西利亞廿四日電）巴西總統菲格雷多利亞斯拒絕接受國際貨幣基金組織的監督。

菲格雷多利亞斯總統拒絕接受國際貨幣基金組織的監督。他指責該組織正企圖在軍事上佔領巴西，並說該組織正企圖在軍事上佔領巴西。

菲格雷多利亞斯總統拒絕接受國際貨幣基金組織的監督。他指責該組織正企圖在軍事上佔領巴西，並說該組織正企圖在軍事上佔領巴西。

美主力艦將派往海灣 下月將被派往海灣

（華盛頓廿六日電）五角大樓今天宣佈，美國主力艦「密蘇里」號將派往海灣。

五角大樓今天宣佈，美國主力艦「密蘇里」號將派往海灣。他指責該艦正企圖在軍事上佔領海灣，並說該艦正企圖在軍事上佔領海灣。

五角大樓今天宣佈，美國主力艦「密蘇里」號將派往海灣。他指責該艦正企圖在軍事上佔領海灣，並說該艦正企圖在軍事上佔領海灣。

蘇准美科學家 在蘇監測核試

（華盛頓廿六日電）蘇聯首次准許美國私人科學家到蘇聯境內監測核試。

蘇聯首次准許美國私人科學家到蘇聯境內監測核試。他指責美國政府正企圖在軍事上佔領蘇聯，並說美國政府正企圖在軍事上佔領蘇聯。

蘇聯首次准許美國私人科學家到蘇聯境內監測核試。他指責美國政府正企圖在軍事上佔領蘇聯，並說美國政府正企圖在軍事上佔領蘇聯。

方勵之 結束學術活動

（羅馬專電）中國科學院北京天文台研究員方勵之結束了他在意大利的學術活動。

方勵之結束了他在意大利的學術活動。他指責意大利政府正企圖在軍事上佔領方勵之，並說意大利政府正企圖在軍事上佔領方勵之。

方勵之結束了他在意大利的學術活動。他指責意大利政府正企圖在軍事上佔領方勵之，並說意大利政府正企圖在軍事上佔領方勵之。

阿爾巴尼亞領袖 將與西德建立邦交

（地拉那廿六日電）阿爾巴尼亞領袖恩維爾·霍查將與西德建立邦交。

阿爾巴尼亞領袖恩維爾·霍查將與西德建立邦交。他指責西德政府正企圖在軍事上佔領阿爾巴尼亞，並說西德政府正企圖在軍事上佔領阿爾巴尼亞。

阿爾巴尼亞領袖恩維爾·霍查將與西德建立邦交。他指責西德政府正企圖在軍事上佔領阿爾巴尼亞，並說西德政府正企圖在軍事上佔領阿爾巴尼亞。

東京因旱削減用水 為近八年來第一次

（東京廿六日電）日本東京市為近八年來第一次削減用水。

東京市為近八年來第一次削減用水。他指責日本政府正企圖在軍事上佔領東京，並說日本政府正企圖在軍事上佔領東京。

東京市為近八年來第一次削減用水。他指責日本政府正企圖在軍事上佔領東京，並說日本政府正企圖在軍事上佔領東京。

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 電話: 873-3888

家居添新姿 * 金碧顯輝煌
新張期內 特價優待



金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2299
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY, ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 電話: 687-4204
溫哥華喜士定東街239號

六月一日至卅日
十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE., VAN., B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘍標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹 最新運到泰國特級香米 種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌 及正庄糯米
美國德州太陽牌 SUN 牌 長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE) 短身白米
美國長、短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC RICE)
美國金門牌糯米
中國 24/28 大粒花生仁
張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平
常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
中國 AAA 牌去頭有亮蝦 及去亮蝦肉
緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉 及 IQF 蝦肉
中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士扒蝦尾、大小西士扒蝦尾、急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
黃花魚、紅魷魚、紅衫魚、白魷魚、牙帶魚、生魚、墨魚、鱈魚、鱈魚

總經銷金龍牌 香味三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

此報新聞部...

本報記者...

Table with horse race results including race numbers, names, and times. Columns include 'FIRST (K2) PURSE \$3,500', 'SECOND (L2) PURSE \$3,700', etc.

Table with horse race results including race numbers, names, and times. Columns include 'SEVENTH (7) PURSE \$7,100', 'EIGHTH (8) PURSE \$8,300', etc.

PNE 文勝賽馬佳選 今日名場精選. List of horse names and jockeys with odds. Includes a small horse illustration.

和較簡單稅制的要求，而同時保持經濟均衡的目標。... 又表示，稅務改革對陷於困境的礦業亦大有裨益。

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant. Address: 1550 Main Street, Vancouver, B.C. Specializes in seafood and has a 7-day operation.

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT. 238 Keefer Street. Tel: 669-4132. Features seasonal menus like '夏季龍蝦餐' and '夏季特價酬賓席'.

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant. 363 E. Hastings St., Vancouver. Phone: 687-5231. Offers vegetarian dishes.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. Phone: 684-9820. Sells various food products.

店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. Phone: 683-7262. Specializes in pastries and baked goods.

467 派亞街 夾禧善街 占林 中山 占卦算命 林健龍. Advertisement for fortune telling services.

B.C. Royal Cafe 119 E. Pender St. Vancouver B.C. Phone: 681-3953. Offers coffee and light meals.

防盜！平安！ JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊. (工場) 324-1020, (住家) 325-8922. Welding and security services.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-4424. Produces various food products.

快速減肥 15195 謝太. Advertisement for weight loss services.

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. Phone: 681-1030. Restaurant and bar.

北園 NORTH PARK RESTAURANT. 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3. Phone: (604) 688-8828. Specializes in traditional Chinese cuisine.

漢宮大酒樓 KINGS CHINESE RESTAURANT. 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675. Large restaurant with multiple dining areas.

排名第五位的巴黎... 而香港則以年租五百七... 伯斯、阿斯特丹及推加... 下的另一個正常的基因也被破壞(發生突變)時，癌... 大陸的施香荷、杜琴、郝杆林、陳克澄等。... 日皇也只是個人而已。

溫哥華華商會六屆商會日盛況

紀念牌匾慰金頒贈 擒賊英雄茹國雄高文

麥嘉蒂夫人金寶市長主持儀式

五月廿日在華埠富商會堂舉行的溫哥華華商會六屆商會日，在華埠富商會會長麥嘉蒂夫人主持下，由金寶市長主持，頒贈紀念牌匾及慰金，以資鼓勵。並由省經濟發展廳長麥嘉蒂夫人及市長金寶分別主持頒贈儀式。

當晚是華商會第六屆商會日聯歡會，假漢宮酒樓盛大舉行，宴開五十餘席，場面熱鬧。席間又頒發丁卯年春聯比賽優勝獎，並有抽獎助興。頒獎由加統社送出來回溫哥華香港及曼谷機票。

中山公園協會籌募基金

林思齊劉禹焯領獎

中山公園協會於六月十三日(星期六)晚假華商會會館舉行籌募基金晚宴。由林思齊、劉禹焯領獎。

中山公園協會於六月十三日(星期六)晚假華商會會館舉行籌募基金晚宴。由林思齊、劉禹焯領獎。

士達孔拿校友會

報告同學獲獎

士達孔拿校友會，全加共有二千二百名會員，最近獲獎名單如下：

士達孔拿校友會，全加共有二千二百名會員，最近獲獎名單如下：

海外華僑華人攝影藝術展

首屆十月在北京隆重開幕

海外華僑華人攝影藝術展，首屆十月在北京隆重開幕。展覽內容豐富，吸引眾多攝影愛好者參加。

海外華僑華人攝影藝術展，首屆十月在北京隆重開幕。展覽內容豐富，吸引眾多攝影愛好者參加。

沙省麥氏宗親

聯歡會盛況誌

沙省麥氏宗親聯歡會盛況誌。活動圓滿結束，參與者均表示收穫良多。

沙省麥氏宗親聯歡會盛況誌。活動圓滿結束，參與者均表示收穫良多。

中僑菲沙辦事處

辦暑假活動學習班

中僑菲沙辦事處，為配合暑期活動，特設多項學習班。包括英語、音樂、舞蹈等，歡迎報名。

中僑菲沙辦事處，為配合暑期活動，特設多項學習班。包括英語、音樂、舞蹈等，歡迎報名。

鹹蛋皮蛋與燕窩

張叔

唐人到底是不是唐人，士達孔拿亦如是。鹹蛋皮蛋與燕窩，各有其營養價值，不可忽視。

唐人到底是不是唐人，士達孔拿亦如是。鹹蛋皮蛋與燕窩，各有其營養價值，不可忽視。

學大家三為認府省

大任責途前濟經省對

省政府認三大家學，對省經濟前途負責。省政府將加強對大學教育的投入，促進經濟發展。

省政府認三大家學，對省經濟前途負責。省政府將加強對大學教育的投入，促進經濟發展。

光觀國中師教文

雲州

雲州文師中教國光觀。此次展覽展示了雲州地區的教育發展成果，獲得各界好評。

雲州文師中教國光觀。此次展覽展示了雲州地區的教育發展成果，獲得各界好評。

中僑菲沙辦事處

慶祝中秋節

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

中僑菲沙辦事處

慶祝中秋節

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

中僑菲沙辦事處

慶祝中秋節

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

中僑菲沙辦事處，慶祝中秋節。活動包括聚餐、歌舞表演等，氣氛熱烈。

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月二日、十二月十日

\$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊

出發日期：一九八七年六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十一月一日、十一月二十九日

\$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊

出發日期：一九八七年七月五日、十二日、十九日、二十六日、八月九日、十六日、二十三日、三十日、十二月二十日、二十七日

\$525-\$663

中國之旅觀光團十六日遊

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

\$2388

中國之旅觀光團二十日遊

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

\$2799

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

加拿大 溫高華 永興有限公司國貨商場

WING HING CO., LTD.

遷址通告

敬啟者：本公司將於一九八七年七月一日(星期三)起，遷往下列地址繼續營業及辦公。寫字樓及貨倉均集中於溫高華華埠葛都華東街八百八十二號(即葛都華東街夾金寶街街角)。諸君光顧請移玉步或來函來電聯絡為荷。

七月一日起新電話：
(604) 253-1553
253-1554

電報：WINHINCO
電傳：04-352848VCR

華聲錄影公司傢私部

SOFA BED	DINETTES
From \$199	From \$99
BOX SPRING and MATTRESS	From \$169
SOFA and CHAIR	From \$299

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

周慕軾主理

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

華聲錄影公司傢私部

STUDENT DESK	From \$49.99
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL	From \$525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM	From \$399.99

快將營業

專營：花園、花籃、花球、結婚襟花、裝飾盆栽。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老：美味白油腸、特製珍肝腸、真正鴨肝腸、五香臘肉、頂靚大臘鴨、甜牛干、辣味牛肉干

伍澤濂主理 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

新盤·歡迎來電詢問:
 一、新屋, 在連雲中二七三號七街東。
 二、新屋, 三一六五號六街, 在連雲中。
 三、新屋, 二七一〇號, 在連雲中。
 四、另有地盤, 位於多倫多大道兩旁附近。
 五、本比四年新屋上下完成急賣, 只需十五萬餘。
 六、三層新屋, 現租出六百元, 乃路旁廿七。
 七、觀新合上下屋, 入息每月可達千元, 近十街與夫沙十三萬元。
 伍澤濂住宅電話三二七·七八四二

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan
 房屋買賣
 汽車房屋
 醫生藥意
 物業收租
 燕梳

汽車廉讓
 八年清地四門五
 色房車機件良好五
 萬多里離埠遠五
 開價三萬三千五百
 電二九九·零九五
 七張太。
 車出賣
 1970 VOLVO CROSSIDA
 自動波, 價四十二
 百九十五。英語電
 4661-7054
 15881512

寫字樓租
 由二百尺至二千五
 百尺或更大。大小
 隨意。位唐人街中
 心。查詢電話: 二
 七八·四二二號
 旺舖招租
 市中心旺區樓下舖
 位適合餐館零售公
 司或各業租賃平批
 期好請電: 434-507
 434-507

廉價舖位
 555 VICTORIA BR.
 近40街。在SHEWAN
 及銀行中間。37
 146017或32
 14880
 旺舖招租
 溫哥華華埠東區
 士及快車站連合餐
 館及快餐店適合餐
 室寫字樓及各行生
 意 4207073

唐人街
 禮物百貨店出售
 東主因缺乏人力, 無法兼顧,
 決定以廉價出讓或合股均可。
 有意者請日間電81-4428
 晚間請電: 435-1941

美華旅店
 MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431
 全部新裝修
 無僑特者任日
 任胞別英從租
 歡惠優或尊月
 迎顧待補便租
 助

ACCESS AMERICA
 BUSINESS SYSTEMS INC.
 加美移民顧問
 本公司主人 Joe Hargitt 先生是
 專業加美移民事務十年以上之經驗
 本公司專業以下事務
 ①加國、美國、投資移民
 ②加國、美國、商業經營移民
 ③加國、美國、美國家屬移民
 ④加國、美國、專業技術移民
 ⑤加美西岸商業、實業買賣
 每月一次回香港代客服務
 即將在香港開設分支辦事處
 歡迎粵語電話詢問
 請與 Don Wong 黃先生聯絡
 682-6866
 640 Oceanic Plaza
 1066 West Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6E 3X1

中國參茸行

為慶祝六週年紀念, 由現在起,
 全部商品一律 由 五折至九折
 (特價品除外)

同時推出以下特價品:
 36片庄 感冒靈 \$1.90 2樽送一樽
 60片庄 川貝精 \$3.50 2樽送一樽

一級西河紅棗每磅 \$1.49
 燈塔牌菊花晶每盒 \$0.69

還有特多特價品, 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
 地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

赤靈芝片 精
 經臨床使用及醫學專家
 鑑定, 精製中國赤靈芝片為
 最強效力之純靈芝產品。
 中國精製赤靈芝片, 甘
 平無毒, 補心安神, 健脾
 和胃, 益精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏,
 療虛勞, 久服輕身不老延年。
 本公司特聘有中國醫學專家組, 以保證本
 產品之高質量。



各大中藥房代售
 總代理: 加達國際貿易公司
 溫哥華 1-604-261-1357
 多倫多 1-416-461-4585
 渥太華 1-613-824-7286

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店: 片打東街 242-4 號 683-6858-59
 列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

夏季酬賓大減價

Summer
 SALE
 10% TO 30% OFF
 ALL MERCHANDISES
 JUNE 25. to JULY 5, 1987
 at Chinatown and Richmond Locations

限門市, 所有貨品
 特價貨亦有九折優待, 總行及列治文
 分行同時舉行。
 日期由六月二十五日至七月五日

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
 604) 683-4722 687-0825
 中午特價餐由十一時至三時
 精美小菜每款 \$2.95



東南亞美艷紅歌星
 馬來西亞肉彈紅歌星
 米雪小姐快將登台演唱
 東南亞美艷紅歌星
 馬來西亞性感歌星紅星
 正舞小姐即晚登台

特別介紹
 (金牌特價晚餐)
 京麻菠菠枝味鮮家溫
 南都菜腸竹菜蛇鄉會
 鷄筍豆腐炒炒牛柳菜
 丁香扒 鬆豆腐絲花絲
 精美小菜每款 \$6.95
 四人和菜 \$22.95
 六人和菜 \$32.95
 八人和菜 \$44.95
 十人和菜 \$55.75
 每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。